Porównanie tłumaczeń I Królewska 14:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I ilekroć król wchodził do domu JAHWE, brali je strażnicy przyboczni z sobą, po czym odnosili je do wartowni straży przybocznej. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I ilekroć król wybierał się do świątyni JAHWE, strażnicy przyboczni zbroili się w nie, po czym odnosili je z powrotem do swojej wartowni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ilekroć król wchodził do domu JAHWE, straż je nosiła, a potem odnosiła do wartowni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy wchodził król do domu Pańskiego, brała je piechota, i zasię odnosiła do komor swoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy wchodził król do domu PANSKIEGO, nosili je ci, którzy mieli urząd wprzód chodzenia, a potym odnosili do zbrojownie tarczników. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odtąd za każdym razem, kiedy król wchodził do świątyni Pańskiej, straż je nosiła, a potem odnosiła do zbrojowni straży. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ilekroć król wchodził do świątyni Pańskiej, brała je straż przyboczna z sobą, po czym znów przynosiła je z powrotem do wartowni straży przybocznej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ilekroć król przychodził do domu JAHWE, straż przyboczna wnosiła je, a potem odnosiła do swojej wartowni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Strażnicy nieśli je, ilekroć król wchodził do domu JAHWE, a potem zabierali z powrotem do swojej wartowni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I tak było, że ilekroć król szedł do Świątyni Jahwe, brali je gwardziści, a później odnosili z powrotem do sali gwardii. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ile razy król się udawał do Przybytku WIEKUISTEGO – drabanci je brali, po czym je odnosili do przedsionka drabantów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ilekroć król przychodził do domu JAHWE, owi biegacze je nosili, a zwracali je do wartowni biegaczy. |